

Wagner

Trois Mélodies

Dors, mon enfant

(Anon., trans Boruttau)

Andantino




Schlaf' in mei - nem Arm, müd von Spiel und
 Dors en - tre mes bras, en - fant plein de

très doux
pp



Scher - zen! Du kennst noch nicht Harm, kennst nicht Sorg' und
 char - mes! Tu ne con - nais pas le sou - cis, les

pp



Schmer - zen; du lä - chelst ge - lind, muß so ich dich se - hen, mein
 lar - mes; tu ris en dor - mant, à ton doux sou - ri - re, mon

pp

Herz möcht ver - ge - hen: schlaf, schlaf, schlaf, schlaf, schlaf,
 cœur se dé - chi - re; dors, dors, dors, dors, dors,

pp

schlaf, schlaf, schlaf, schlaf, schlaf,
 ô mon en - fant! Dors Dors sur les ge - noux de ta pau - vre

pp

- schat - ten! Ein grau - sa - mes Los raub - te mir den
 mè - re, car le sort ja - loux t'a ra - vi - ton

mf

poco f

Gat - - ten; drum - vor je - dem Wind wahr' ich dich mit Be - ben, mein
 pè - - re; je veille en trem - blant sur ta faible en - fun - ce, dors,

f

p

Al - les, mein Le - ben, schlaf' schlafe mein Kind, schlaf',
 mon e - spé - ran - ce, dors, ô mon en - fant, dors,

schlafe mein Kind! Schlaf' süß heu - te Nacht bis zum lich - ten
 ô mon en - fant! Dors et ne crains rien, car si tu som -

Mor - - gen! Dein Schutz - en - gel wacht, hält wohl dich ge -
 - mei - - les, ton an - ge gar - dien, ta mè - re, te

doux
 - bor - gen; die Äu - ge - lein sind dir nun zu - ge - fal - len, ver -
 veil - le, le re - pos des - cend sur ton front can - di - de, dors

p

- stummt ist dein Lal - - len, schlafe; schla - fe mein
 sous mon é - gi - - de, dors, ô mon en -

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'Lal' followed by a quarter note 'len', then a half note 'schlafe' and a quarter note 'schla', and finally a half note 'fe' and a quarter note 'mein'. The piano accompaniment consists of a flowing eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the vocal line.

pp

Kind, schlafe; schlafe mein Kind!
 - fant, dors, ô mon en - fant!

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *pp* (pianissimo) above it. The lyrics are 'Kind, schlafe; schlafe mein Kind!' and '- fant, dors, ô mon en - fant!'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The time signature changes to 9/8 in the second measure of this system.

ppp

molto ritard.

The third system shows the piano accompaniment continuing. It includes a dynamic marking of *ppp* (pianississimo) and the instruction *molto ritard.* (molto ritardando). The piano part concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand. The time signature returns to 6/8.

Wagner
Mignonne
(Ronsard, trans Sauer)

Allegretto

Lie - chen, komm', geh' mit mir, komm', du
Mi - gnon - - ne, al - lons voir, si la

p doux

dim.

The first system of the musical score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The tempo is marked 'Allegretto'.

Lo - se, noch ein - mal schau'n die schö - ne Ro - se, die heut ü - ber Nacht war er -
ro - se, qui ce ma - tin a - vait des - clo - se sa ro - be de pourpre au so -

The second system continues the musical score. The piano accompaniment remains consistent with the first system, providing a rhythmic foundation for the vocal melody.

- blüht. Nun, da der Tag bald ist ver - gan - gen, mag pur - purn wohljetzt sie noch
- leil, n'a point per - du cet - te ves - pré - e les plis de sa ro - be pour -

The third system concludes the musical score on this page. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern and chordal structure.

pran - gen, so wie dir die Wan - - - ge er - glüht?
 - pré - e et son teint au vó - - - tre pa - reil.

Weh, verwelkt in den we.ni.gen Stun.den! Lieb - chen,
 Las! vo.yez commeen peu d'es - pa.ce, Mi - gnon -

ach, wo.hin ihr Reiz ent.schwun - den? Schau, hier! Hier am Bo.den die
 - ne, elle a, des.sus la pla - ce, las! las! ses beautés luis.sé

Pracht! O Na - tur, so grausam zu wü - ten! Der in der
 choir! O vrai - ment ma.rá - tre na - tu - re, puis.qu'u.ne

Früh' zur Wonn' — Er - blüh - ten gabst du den Tod noch vor der
tel - le fleur — ne du - re, que du ma - tin jus - ques au

Nacht! Der in der Früh' zur Wonn' Er - blüh - ten gabst du den Tod noch vor der
soir! puisqu'un tel - le fleur — ne du - re, que du ma - tin jus - ques au

Nacht! Lieb - chen, — sei ge - mahnt mir in Treu - en: Willst du zu
soir! Or donc, — é - cou - tez - moi, Mi - gnon - ne, tan - dis que

spät nicht einst be - reu - en, nüt - ze der Ju - gend hol - des Glück! Hör' mei - nen
vô - tre à - ge fleuron - ne en sa plus ver - te nou - veau - té, cueil - lez, cueil -

Rat! Schnell flieh die Jah - re, dann, mein ro - sig Lieb, dann er -
 - lex ró - tre jeu - nes - se: comme à cet - te fleur la vieil -

- fah - re, wie dich er - eilt _____ gleiches Ge - schick. Dann, Lieb - chen,
 - les - se fe - ra ter - nir _____ ró - tre beau - té, Mi - gnon - ne!

o du Ro - sen - glei - che er - fah - re, wie dich er - eilt _____ glei - - ches Ge -
 comme à cet - te fleur la vieil - les - se fe - ra ter - nir _____ ró - - tre beau -

- schick.
 - té.

Wagner
L'attente
(Victor Hugo, trans. Boruttau)

Assez vite

p *cresc.*

p

Eich_hörnchenhin_auf in die Ei - che, hur_tig
Monte, é_cureuil, monte au grand ché - ne, sur la

mf *p*

cresc.

klim_mend den Wip - fel er - rei - che, der schwankt und zit_tert wie ein
bran_che des cieux — pro - chui - ne qui plie et tremble comme un

cresc.

Rohr!
jong!

Fal - ke, du Freund der grauen Zin - nen, streb' aufwärts vom Kirchturm mit scharfen
Ci - gogne, aux vieil - lestours fi - dè - le, ó vo - le et mon - te à ti - re

Sin - nen, schwing' ge - schwind dich zur Burg von hin - nen, vom Hoch - - kreuz - ze, vom
d'ui - le de lé - glise à la ci - ta - del - le, du haut clo - cher, du

Kreuz zur War - te steil — em - por! Ad - ler du, steig' aus dei - nem Hor - ste
haut clo - cher au grand - don - jon! Vieux ai - gle, mon - te de ton ai - re

ü - ber der Ber - gedunkle For - - ste zum Gip - fel im e - - wi - gen
à la mon - tu - gne cen - te - nai - - re, que blan - chit l'hi - ver é - ter -

Schnee! Du a_ber, die mor-gens vom Ne - ste jubelnd
 - nel! Et toi qu'en ta couche in - qui - è - te jamais

auf-steigt zur Him - mels - fe - ste, flieg' o Ler - che, schwing' dich mit dem
 l'au - be ne vit, mu - et - te, mon - te, mon - te, vive a - lou -

We - ste, schwing' dich mit dem We - ste auf zur Höh!
 - et - te, vive a - lou - et - te, monte au ciel!

Und nun ihr all' vom ho - hen Wip - fel, vom Zinnenkreuz und Bergesgip - fel und vom
 Et maintenant, du haut de l'ar - bre, des flèches de la tour de mar - bre, du grand

wei - - ten Him - mels-ge-zelt: o merket auf! Könnt ihr er-bli-cken von fern ei - ner
 mont, du ciel enflam-mé, à l'ho-ri-son par-mi la bru-me, vo-yez vous flot -

Helm - - fe-der Ni - cken, ei-nes damp - fen-den Ros-ses Rü - cken, dann keh-ret
 - ter u - ne plu - me, et cou - rir un che-val qui fu - me, et re - ve -

heim mein teu - rer Held. O könnt ihr dies er-bli-cken, dann kehrt heim — mein teu - rer
 - nir mon bien - ai - mé? Vo-yez vous re-ve-nir mon bien - ai - mé, — mon bien-ai -

Held!
 - mé?